Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja szyja jest jak wieża z kości słoniowej,\* twoje oczy jak stawy\*\* w Cheszbonie,\*\*\* (tuż) przy bramie Bat-Rabim.\*\*\*\* Twój nos jest jak wieża Libanu, skierowana w stronę Damaszku.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Porównanie może dotyczyć barwy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jak stawy : wg G: jak jeziora, ὡς λίμναι. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Cheszbon, חֶׁשְּבֹון : pierwotnie miasto Amorytów, zob. <x>40 21:25</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Bat-Rabim, ּבַת־רַּבִים , czyli: córka wielu; miejsce wsp. niezidentyfikowane. [↑](#footnote-ref-5)